

Azərbaycan Respublikası Hökuməti ilə Serbiya Respublikası Hökuməti
arasında
sosial təminat haqqında
Saziş

Bundan sonra “Razılığa gələn Tərəflər” adlandırılacaq Azərbaycan Respublikası Hökuməti və Serbiya Respublikası Hökuməti

sosial təminat sahəsində qarşılıqlı münasibətləri tənzimləmək istəyini rəhbər tutaraq,

aşağıdakılar barədə razılığa gəldilər:

I Bölmə
Ümumi müddəalar

Maddə 1
Anlayışlar

1. Bu Sazişin məqsədləri üçün anlayışlar aşağıdakı mənaları ifadə edir:

1) “vətəndaş”:

Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - qanunvericiliyə uyğun olaraq Azərbaycan Respublikasının vətəndaşı olan şəxs,

Serbiya Respublikasına münasibətdə - qanunvericiliyinə uyğun olaraq Serbiya Respublikasının vətəndaşı olan şəxs;

2) “qanunvericilik” – bu Sazişin 2-ci maddəsində qeyd olunan sosial təminat sahəsinə aid qanunlar və digər normativ hüquqi aktlar;

3) “səlahiyyətli orqanlar” –bu Sazişin 2-ci maddəsində qeyd olunan qanunvericiliyin tətbiqinə cavabdeh olan nazirliklər;

4) “səlahiyyətli qurumlar” - bu Sazişin 2-ci maddəsində qeyd olunan qanunvericiliyin tətbiqi həvalə edilmiş orqan və ya qurumlar;

5) “əlaqələndirici orqan” – bu Sazişin səmərəli tətbiqi üçün səlahiyyətləndirilmiş orqan;

6) “sığortaolunan şəxs ” – Razılığa gələn Tərəflərin qanunvericiliyinə uyğun olaraq sığortaolunan və ya sığortaolunmuş şəxs;

7) “sığorta stajı” – Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq sosial sığorta haqlarının ödənildiyi istənilən dövr, həmçinin bu qanunvericiliyə uyğun olaraq həmin haqların ödənilmə dövrünə bərabər tutulan istənilən digər dövr;

8) “pensiya kapitalı” – Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə uyğun olaraq pensiya kapitalı kimi müəyyən edilən məbləğ;

9) “pensiyalar” – Razılığa gələn Tərəflərin bu Sazişin 2-ci maddəsində qeyd olunan qanunvericiliyində nəzərdə tutulan pul məbləği;

10) “yaşayış yeri” - Razılığa gələn Tərəflərin qanunvericiliyinə uyğun olaraq daimi yaşayış yeri və ya daimi olduğu yer;

11) “ailə üzvü” – qanunvericiliyi tətbiq edilən Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq ailə üzvü kimi müəyyən edilmiş şəxs.

1. Bu maddə ilə müəyyən edilməyən digər anlayışlar müvafiq Razılığa gələn Tərəfin tətbiq edilən qanunvericiliyi ilə müəyyən edilən mənaları daşıyır.

Maddə 2

Sazişin şamil edildiyi qanunvericilik

1. Bu Saziş aşağıdakı qanunvericiliyə tətbiq edilir:

Azərbaycan Respublikasına münasibətdə:

- 1) pensiya təminatı sahəsində;
- 2) pensiya təminatı məqsədi üçün sosial sığorta sahəsində.

Serbiya Respublikasına münasibətdə:

- 1) pensiya və əlillik üzrə sığorta sahəsində.

2. Bu Saziş, bu maddənin 1-ci hissəsində qeyd edilən qanunvericiliyi dəyişdirən, əvəzləyən və ya tamamlayan bütün normativ hüquqi aktlara da şamil olunur.

3. Bu maddənin 2-ci hissəsinin müddəalarına baxmayaraq, Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı digər Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanını bu Sazişin yeni kateqoriya şəxslərə və ya yeni pensiyalara şamil edilmədiyi barədə müvafiq qanunvericiliyin qüvvəyə mindiyi tarixdən 3 (üç) ay müddətində yazılı şəkildə məlumatlandırdığı hallar istisna olmaqla, bu Saziş Razılığa gələn Tərəfin mövcud qanunvericiliyinin yeni kateqoriya şəxslərə və ya yeni pensiyalara tətbiqetmə sahəsini genişləndirən qanunvericiliyinə də şamil edilir.

4. Bu Saziş Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyinə əsasən hərbi qulluqçular və pensiya təminatında onlara bərabər tutulan şəxslərə, onların ailə üzvlərinə, həmçinin Azərbaycan Respublikasının qanunvericiliyi ilə xüsusi pensiya təminatı normaları müəyyən edilmiş digər kateqoriya işçiləri və onların ailə üzvlərinə, həmçinin pensiyanın avtomatlaşdırılmış qaydada təyin edilməsi hallarına şamil olunmur.

Maddə 3

Sazişin şamil olduğu şəxslər

Bu Saziş Razılığa gələn Tərəflərdən birinin və ya hər ikisinin qanunvericiliyinin təsir dairəsinə düşən və ya düşmüş vətəndaşlarına, həmçinin onların ailə üzvlərinə şamil olunur.

Maddə 4

Bərabər hüquqlar

1. Bu Sazişdə başqa hal nəzərdə tutulmayıbsa, Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinin tətbiqi zamanı bu Sazişin 3-cü maddəsində qeyd edilən şəxslər bu Razılığa gələn Tərəfin vətəndaşları ilə bərabər hüquqlara malikdirlər.

2. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində baş vermiş və digər Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən pensiya hüququnun həyata keçirilməsinə təsir göstərən hallar ikinci Razılığa gələn Tərəf tərəfindən onun ərazisində baş vermiş kimi nəzərə alınır.

Maddə 5

Pensiyaların ödənilməsinə dair ümumi müddəalar

1. Bu Sazişdə başqa hal nəzərdə tutulmayıbsa, Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə əsasən təyin olunmuş pensiya digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində və ya üçüncü dövlətin ərazisində yaşayan pensiyanı alana ödənilir.

2. Pensiyalar yalnız pensiya alanın digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində və ya üçüncü dövlətin ərazisində yaşaması faktı ilə əlaqədar azaldıla, dəyişdirilə, dayandırılmalı və ya ləğv edilə bilməz.

3. Bu maddənin 1-ci və 2-ci hissələrinin müddəaları aşağıdakılara şamil olunmur:

Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - pensiyaların sığorta hissəsinə əlavələrə, habelə təyin olunmuş pensiya məbləği minimum pensiya məbləğindən aşağı olduğu halda təyin olunmuş pensiya məbləği ilə minimum pensiya məbləği arasındakı fərqə;

Serbiya Respublikasına münasibətdə - təyin olunmuş pensiya məbləği minimum pensiya məbləğindən aşağı olduğu halda təyin olunmuş pensiya məbləği ilə minimum pensiya məbləği arasındakı fərqə.

4. Pensiyanı alanın ölümü ilə əlaqədar olaraq almadığı pensiya məbləğini almaq hüququna malik olan şəxslər bu məbləğin alınması üçün ərizə və qanunvericilikdə nəzərdə tutulan sənədləri Razılığa gələn Tərəflərdən birinin səlahiyyətli qurumuna təqdim edirlər.

5. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə pensiyaların ödənişini həyata keçirən səlahiyyətli qurumu pensiyaların köçürülməsi ilə bağlı xərcləri özü ödəyir.

Maddə 6

Pensiyaların ödənilməsi

1. Pensiyanı alanın ərizəsinə əsasən təyin olunmuş pensiya onu təyin etmiş Razılığa gələn Tərəfin ərazisində ödənilə və ya bu Sazişin 11-ci maddəsinin 1-ci hissəsində nəzərdə tutulmuş İnzibati Razılaşma ilə müəyyən olunmuş qaydada pensiyanı alanın yaşayış yeri olan digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisinə köçürülə bilər.

2. Pensiyanı alanın üçüncü dövlətin ərazisində yaşadığı halda Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə uyğun təyin olunmuş pensiyanın ödənişi aşağıdakı qaydada həyata keçirilir:

Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - pensiya alanın seçimi ilə öz ərazisində və ya Serbiya Respublikasının ərazisinə köçürülür;

Serbiya Respublikasına münasibətdə - öz vətəndaşları üçün olan şərtlərlə.

3. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin səlahiyyətli qurumu bu Sazişə uyğun olaraq pensiyaları digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində olan pensiya alanlara avro (EUR) və ya dollarla (USD) köçürür.

II Bölmə

Tətbiq olunan qanunvericilik

Maddə 7

Ümumi müddəalar

Bu Sazişdə başqa hal nəzərdə tutulmayıbsa, bu Sazişin tətbiq edildiyi sığortaolunanlar yalnız ərazisində əmək müqaviləsi əsasında məşğul və ya özünüməşğul olduqları Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinin təsir dairəsinə düşürlər.

Maddə 8

Xüsusi müddəalar

1. Eyni zamanda hər iki Razılığa gələn Tərəfin ərazisində əmək müqaviləsi əsasında məşğul və ya özünüməşğul olan sığortaolunanlara ərazisində yaşayış yeri olan Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

2. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində əmək müqaviləsi əsasında məşğul, digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində isə özünüməşğul olan sığortaolunanlara ərazisində əmək fəaliyyəti ilə məşğul olduqları Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

3. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində işəgötürənlə əmək müqaviləsi əsasında məşğul olan və bu işəgötürən tərəfindən digər Razılığa gələn Tərəfin

ərazisinə müəyyən dövr ərzində işləmək üçün göndərilən sığortaolunarlara ezamiyyə müddətində, lakin 24 aydan çox olmamaqla, birinci Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur. Səlahiyyətli orqanlar arasında razılığa əsasən, qeyd olunan müddət fərdi qaydada lakin 24 aydan çox olmamaqla uzadıla bilər.

4. Bu maddənin 3-cü hissəsinin müddəaları özünüməşğul olan sığortaolunarlara da tətbiq edilir.

5. Razılığa gələn Tərəflərin diplomatik nümayəndəliklərinin və konsulluqlarının əməkdaşlarına, habelə onların xüsusi ev işçilərinə münasibətdə müvafiq olaraq Diplomatik Əlaqələr haqqında 18 aprel 1961-ci il tarixli Vyana Konvensiyası və Konsulluq əlaqələri haqqında 24 aprel 1963-cü il tarixli Vyana Konvensiyası tətbiq edilir.

6. Gəmi heyəti üzvlərinə bayrağı altında üzdüyü Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

7. Gəmilərin yüklənməsi, boşaldılması və təmiri işlərinə işə qəbul olunan şəxslərə ərazisində limanın yerləşdiyi Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

8. Hər iki Razılığa gələn Tərəfin ərazisində beynəlxalq daşınmaları həyata keçirən işəgötürənin səyahət edən işçi heyətinə işəgötürənin qeydiyyatda olduğu Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

9. Hava gəmilərinin uçuş heyətinin üzvlərinə hava gəmisinin qeydiyyatda olduğu Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyi şamil olunur.

10. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları qarşılıqlı razılıq əsasında bu maddənin 3 və 4-cü hissələrinin müddəalarından istisnalara yol verə bilər.

III Bölmə

Pensiyalara dair xüsusi müddəalar

Maddə 9

Pensiya hüququnun müəyyən edilməsi

1. Bu Sazişdə başqa hal nəzərdə tutulmayıbsa, hər bir Razılığa gələn Tərəf ərazisində və qanunvericiliyinə uyğun olaraq əldə edilmiş:

- Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - sığorta stajına və ya pensiya kapitalına;
- Serbiya Respublikasına münasibətdə - sığorta stajına görə pensiya təyin edilir.

2. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində və qanunvericiliyinə uyğun olaraq əldə edilmiş sığorta stajına əsasən pensiya hüququnun həyata keçirilməsi üçün şərtlər təmin olunmursa, bu Tərəfin səlahiyyətli qurumu digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində və onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq əldə edilmiş sığorta stajını, bu dövrlərin üst-üstə düşməməsi şərti ilə nəzərə alır.

3. Bir Razılığa gələn Tərəfin bu maddənin 2-ci hissəsinin tətbiqi halında da pensiya hüququnun həyata keçirilməsi şərtləri təmin olunmayan sığortaolunanı üçün, səlahiyyətli qurum bu Razılığa gələn Tərəfin sosial təminat haqqında saziş bağladığı üçüncü dövrdə əldə edilmiş sığorta stajını da nəzərə alır.

4. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə əsasən müəyyən ixtisas üzrə, müəyyən vəzifədə və ya müəyyən əmək şərtlərində işlə əlaqədar olaraq pensiya hüququnun müəyyən edilməsi zamanı digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində və onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq analoji iş dövrləri ümumi əsaslarla sığorta stajı dövrü kimi nəzərə alınır.

5. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində və onun qanunvericiliyinə uyğun olaraq əldə edilmiş sığorta stajı 12 (on iki) aydan azdırsa, həmin sığorta stajının pensiya hüququ verdiyi hallar istisna olmaqla, pensiya təyin edilmir.

Maddə 10

Pensiyanın hesablanması

1. Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu pensiya məbləğini hesablayır:

a) pensiya hüququnun yaranması üçün şərtlər müstəsna olaraq onun ərazisində və qanunvericiliyinə uyğun olaraq təmin edildiyi halda, bu qanunvericiliyə əsasən əldə edilən:

- Azərbaycan Respublikasına münasibətdə - sığorta stajı və ya pensiya kapitalı;
- Serbiya Respublikasına münasibətdə - sığorta stajı əsasında;

b) onun ərazisində və qanunvericiliyinə uyğun əldə edilən sığorta stajı müddətinin məcmu sığorta stajının ümumi müddətinə olan nisbətinə əsasən proporsional qaydada,

bu halda:

- səlahiyyətli qurum bütün nəzərə alınan sığorta stajının onun tətbiq etdiyi qanunvericilik əsasında əldə edildiyi təqdirdə iddia edilə biləcək nəzəri pensiya məbləğini hesablayır

və

- daha sonra "b" yarımbəndinin ikinci hissəsinə uyğun olaraq hesablanmış nəzəri məbləğ əsasında öz qanunvericiliyinə uyğun əldə edilmiş sığorta stajının ümumi sığorta stajına olan nisbətini tətbiq etməklə pensiya məbləğini müəyyən edir.

2. Pensiyanı hesablayarkən Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu yalnız onun ərazisində və özünün tətbiq etdiyi qanunvericiliyə uyğun əldə edilmiş sığorta müddətləri üzrə gəlir və ya ödəmələri nəzərə alır.

IV Bölmə

Razılığa gələn Tərəflərin əməkdaşlığı

Maddə 11

İnzibati Razılaşma

1. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu Sazişin tətbiqinə dair İnzibati Razılaşma bağlayır.

2. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları bu maddənin 1-ci hissəsində nəzərdə tutulan İnzibati Razılaşmada səlahiyyətli qurumları və əlaqələndirici orqanları göstərir.

Maddə 12

Məlumat mübadiləsi və qarşılıqlı yardım

1. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları, səlahiyyətli qurumları və əlaqələndirici orqanları səlahiyyətləri çərçivəsində məlumat mübadiləsi aparır və bu Sazişin tətbiqində bir-birinə qarşılıqlı yardım göstərirlər.

2. Əlillik (əlilliyin qiymətləndirilməsi) haqqında qərar qanunvericiliyinə uyğun pensiyanın təyin edildiyi və ödənildiyi Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu tərəfindən tibbi sənədlər əsasında qəbul edilir.

3. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin səlahiyyətli qurumu əlilliyin qiymətləndirilməsi zamanı digər Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu və ya müvafiq tibb müəssisəsi tərəfindən verilmiş tibbi sənədləri nəzərə alır.

4. Digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində yaşayan şəxsə münasibətdə bir Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə uyğun olaraq tələb olunan əlilliyin qiymətləndirilməsi səlahiyyətli qurumun sorğusu əsasında şəxsin digər Razılığa gələn Tərəfin ərazisində yaşayış yeri üzrə müvafiq qurum tərəfindən ödənişsiz əsaslarla həyata keçirilir.

5. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin rəsmi orqanları tərəfindən verilmiş pensiya hüququnun həyata keçirilməsi və istifadəsi üçün zəruri olan sənədlər digər Razılığa gələn Tərəfdən leqallaşdırılmadan tanınır.

Maddə 13

Ötürülən məlumatların konfidensiallığı

Bu Sazişə uyğun olaraq şəxs haqqında bir Razılığa gələn Tərəfin digər Razılığa gələn Tərəfə ötürdüyü məlumatlar yalnız bu Sazişin tətbiqi məqsədilə istifadə edilir. Fərdi məlumatların baxılması, emal edilməsi və saxlanması məlumatların ötürüldüyü Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu tərəfindən onun fərdi məlumatlarının qorunması üzrə qanunvericiliyinə uyğun həyata keçirilir.

Maddə 14

Dil və yazışmalar

1. Ərizə və ya sənəd yalnız digər Razılığa gələn Tərəfin rəsmi dövlət dilində və ya ingilis dilində tərtib edilməsi səbəbi ilə Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli orqanı, səlahiyyətli qurumu və ya əlaqələndirici orqanı tərəfindən imtina edilə bilməz.

2. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları, səlahiyyətli qurumları və əlaqələndirici orqanları bu Sazişin tətbiqi və ya Sazişin müvafiq olaraq həyata keçirildiyi qanunvericiliyin tətbiqi məqsədilə bir biri ilə, həmçinin harda yaşamasından asılı olmayaraq istənilən şəxslə yazışma apara bilər. Bu yazışma bu və ya digər Razılığa gələn Tərəflərin rəsmi dövlət dilində və ya ingilis dilində aparıla bilər.

Maddə 15

Ərizələrin və sənədlərin göndərilməsi

1. Razılığa gələn Tərəflərdən birinin qanunvericiliyinə uyğun olaraq pensiyanın təyin olunması, yenidən hesablanması və ödənilməsi üçün verilmiş ərizə, sığortaolunanın yalnız bir Razılığa gələn Tərəfdən pensiyanın təyin olunması, yenidən hesablanması və ödənilməsi barədə müraciət etdiyi hallar istisna olmaqla, eyni zamanda digər Razılığa gələn Tərəfin qanunvericiliyinə əsasən pensiyanın təyin olunması, yenidən hesablanması və ödənilməsi üçün verilmiş ərizə kimi qəbul olunur.

2. Sığortaolunan və ya pensiyanı alan tərəfindən Razılığa gələn Tərəflərdən birinin səlahiyyətli orqanı, səlahiyyətli qurumu və ya əlaqələndirici orqanına təqdim edilmiş bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün zəruri olan ərizə, şikayət, sənədlər həmin tarixdə digər Razılığa gələn Tərəfin müvafiq orqanına təqdim edilmiş kimi qəbul olunur.

3. Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları və səlahiyyətli təşkilatları arasında bu Sazişin həyata keçirilməsi üçün zəruri olan ərizənin, şikayətlərin, sənədlərin çatdırılma vaxtı Razılığa gələn Tərəflərin qanunvericiliyinə uyğun olaraq ərizə, şikayətlərin sənədlərin baxılması və qərarın qəbul edilməsi müddətinə daxil deyil.

Maddə 16

Artıq ödəmələr

Tələb olunandan artıq pensiya məbləği ödəmiş və onun ödənişini dayandırmış bir Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumu digər Razılığa gələn Tərəfin səlahiyyətli qurumundan artıq ödənilmiş məbləğin tətbiq etdiyi qanunvericiliyə uyğun olaraq müəyyən edilmiş qaydada və məbləğdə onun ödədiyi pensiyadan tutulması üçün müraciət edə bilər.

Maddə 17

Mübahisələrin həlli

Bu Sazişin tətbiqi zamanı yaranan fikir ayrılıqları və mübahisələr Razılığa gələn Tərəflərin səlahiyyətli orqanları tərəfindən razılaşma yolu ilə həll olunur.

V Bölmə

Keçid və yekun müddəalar

Maddə 18

Keçid müddəalar

1. Bu Sazişə əsasən pensiya hüququ bu Sazişin qüvvəyə mindiyi tarixdən həyata keçirilir.

2. Bu Sazişin müddəalarına uyğun olaraq pensiya hüququ müəyyən edilərkən bu Sazişin qüvvəyə minməsindən öncə əldə edilmiş sığorta stajı nəzərə alınır.

3. Bu Saziş onun qüvvəyə minməsindən öncə baş vermiş sığorta hadisələrinə münasibətdə də tətbiq edilir.

4. Bu Sazişin 8-ci maddəsinin 3-cü və 4-cü hissələrinin tətbiqi ilə əlaqədar olaraq bu Saziş qüvvəyə minmədən öncə Razılığa gələn Tərəflərdən birinin ərazisində işləyən şəxsin ezamiyyə müddətinin bu Saziş qüvvəyə mindiyi tarixdən başladığı nəzərdə tutulur.

Maddə 19

Əlavə və dəyişikliklər

Bu Sazişə əlavə və dəyişikliklər Razılığa gələn Tərəflərin qarşılıqlı razılığı əsasında ayrıca saziş formasında edilə bilər.

Maddə 20
Sazişin qüvvəyə minməsi və müddəti

1. Bu Saziş qeyri-müəyyən müddətə bağlanılır.

2. Bu Saziş ratifikasiya edilməlidir.

3. Bu Saziş ratifikasiya sənədlərinin diplomatik kanallar vasitəsilə mübadiləsi aparıldığı ay başa çatdıqdan sonrakı növbəti ayın birinci günü qüvvəyə minir.

4. Hər bir Razılığa gələn Tərəfin digər Razılığa gələn Tərəfə diplomatik kanallar vasitəsilə yazılı formada bildiriş göndərməklə bu Sazişə xitam vermək hüququ var. Bildirişin ilin bitməsinə ən gec altı ay qalmış göndərilməsi şərtilə, bu Saziş bildirişin təqdim olunduğu ilin sonuncu günü qüvvədən düşür.

5. Bu Sazişə xitam verildiyi halda, onun müddəalarına uyğun olaraq əldə edilmiş pensiya hüququ və pensiya ödənişi hüququ qüvvədə qalır, bu Sazişə xitam verildiyi günədək pensiya üçün təqdim edilmiş ərizələr üzrə onun müddəalarına əsasən qərar verilməlidir.

Bakı və Belqrad şəhərlərində 07 aprel 2022-ci il tarixində iki əsl nüsxədə, hər biri Azərbaycan, serb və ingilis dillərində olmaqla imzalanmışdır, bütün mətnlər bərabər autentikdir.

Təfsir zamanı hər hansı fikir ayrılığı yarandığı təqdirdə ingilis dilindəki mətnə üstünlük verilir.

Azərbaycan Respublikası Hökuməti
adından

Serbiya Respublikası Hökuməti
adından